

Worauf basiert internationaler Erfolg?

**Auf Worten.
Nur die richtigen
müssen es sein.**



Worte, die verbinden

Zielgruppengerechte, effiziente Sprachdienstleistungen sind eine der wichtigsten Voraussetzungen für das Gewinnen neuer Kunden auf internationalen Märkten. Wenn es für Ihr Unternehmen zählt, in allen Ländern einen gleichermaßen starken Auftritt zu haben, sollten wir uns kennen lernen.

Worte, die verkaufen

Trefferichere Begriffe, wirkungsvolle Texte, überzeugende Sprache und kulturelles Verständnis sind für uns und unsere Kunden wesentliche Elemente des unternehmerischen Erfolgs. Deshalb ist es unser wichtigstes Versprechen, Ihnen die besten Sprachdienstleistungen für Ihre Unternehmensziele zu liefern.

Sprache schafft Identität. Wir schaffen Sprache.

Beratung = Know-how + Klartext

Welche Maßnahmen beschleunigen Ihre Arbeitsabläufe? Wieviel Zeit lässt sich einsparen? Wie hoch ist die dadurch erzielte Ersparnis? Auf diese Fragen gibt eine Prozessberatung in Ihrem Hause klare Antworten. Eine spezifische Beratung hat sich in der Regel bereits nach wenigen Wochen bezahlt gemacht. Zusätzlich qualifiziert sie Ihre Mitarbeiter in besonderer Weise:

Übersetzungsgerechtes Schreiben und Formatieren

Zeit sparender Umgang mit Lexikographie und Terminologie

Verwaltung, Pflege und Korrektur von Referenz- und Terminologiedatenbanken

Unternehmen sparen durch eine Prozessberatung regelmäßig zehn bis zwanzig Prozent der Kosten im Bereich der unternehmensinternen Übersetzungen ein.

Bis zu 20% Einsparungspotenzial

Ein Zeichen echter Partnerschaft

Unsere Schulungen für Übersetzer, Redakteure, Terminologen und Projektmanager aus Ihrem Haus sind auf höchste Arbeitseffizienz ausgerichtet: im Einsatz von computerunterstützten Sprachsystemen wie SDL Trados Studio ebenso wie in der Stärkung sprachlich-didaktischer Fertigkeiten.

Alles aus einer Hand. Fix und fertig.

Auf Wunsch verwirklichen wir das Desktop Publishing Ihrer Medien gleich mit. Ob im Printdesign für Flyer, Firmenbroschüren, Vertriebsunterlagen und Handbücher oder im Screendesign für Dokumentationen, Internetauftritte, Software und App. Gemäß Ihrer redaktionellen und technischen Vorgaben bearbeiten wir Grafiken und Bilder. Ergebnis: publikationsfertige multilinguale Dokumente.

Unsere Arbeitsprinzipien: Effizienz und Intelligenz

Ihr Vorteil sind niedrige Kosten in allen Abteilungen: im Marketing und Vertrieb ebenso wie im Management oder in der Personal- und Rechtsabteilung. Unsere kundenspezifischen Terminologie- und Referenzdatenbanken stellen sicher, dass Begriffe einheitlich verwendet werden. Vor dem Übersetzungsprozess optimieren wir Ihre Ausgangstexte für eine effiziente Weiterverwendung in einem Translation-Memory-System. Auf diese Weise erzielen Übersetzungen schon ab der zweiten Textversion eine signifikante Kostenreduktion.

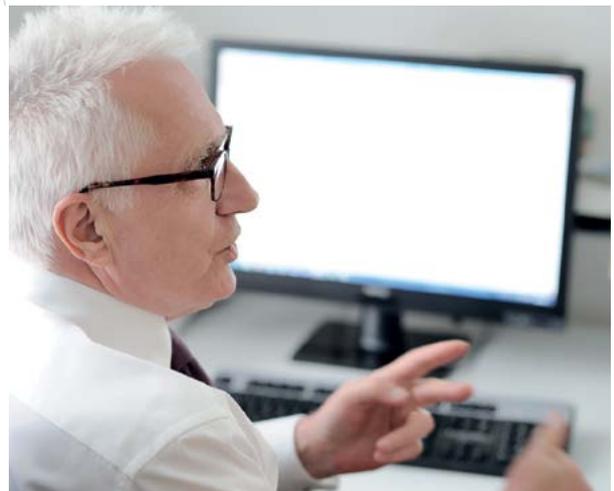
Die Kultur der Kunden verstehen

Ein wesentlicher Teil des Erfolgs auf internationalen Märkten basiert darauf, dass Kunden und Partner in jedem Land eindeutig verstehen, was Sie meinen. Deshalb kommt der verwendeten Terminologie im Marketing und Vertrieb eine Schlüsselrolle zu. Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung auf diesem Gebiet: Wir koppeln die Besonderheiten Ihres Unternehmens und seiner Kultur an die Sprachkultur der Zielgruppen sowie an die regionalen Einflüsse der Zielsprache. Damit Ihre Inhalte in jedem Land, in dem Sie tätig sind, denselben Sinn vermitteln.

Eine strategische Aufgabe: Terminologiemanagement

Unsere Terminologen prüfen, korrigieren und ordnen die in Ihrem Unternehmen verwendeten Begriffe. Nach einer Vereinheitlichung der Schreibweise stimmen wir die Begriffe mit Ihren Redakteuren ab, erfassen die fremdsprachigen Äquivalente und überreichen Ihnen die Datenbanken zur Freigabe und Verteilung im Unternehmen.

Ihr Wettbewerbsvorsprung: Jeder Begriff ist durch Definition, Erläuterung, Kontext und Abbildungen so klar veranschaulicht, dass alle Mitarbeiter zukünftig einheitlich und stilsicher kommunizieren können.



Unser Sprachportfolio (Auszug)

Albanisch

Arabisch

Armenisch

Aserbaidschanisch

Bosnisch

Bulgarisch

Chinesisch

Dänisch

Deutsch

Englisch

Estnisch

Finnisch

Französisch

Georgisch

Griechisch

Hebräisch

Hindi

Indonesisch

Isländisch

Italienisch

Japanisch

Kasachisch

Kirgisch

Weltweit zu Hause

Für die Mareš GmbH arbeiten mehr als 800 muttersprachliche Übersetzungsexperten. Das Team bietet Ihnen unsere umfassenden Leistungen in nahezu allen Sprachen an. Bereits 1995 war Mareš der erste Sprachdienstleister in Deutschland, der den Bereich der slawischen und osteuropäischen Sprachen vollflächig abgedeckt hat.

Suchen Sie professionelle Übersetzungs- und Beratungspartner in anderen Sprachen? Lassen Sie uns darüber reden, was wir mit unserer zwanzigjährigen Erfahrung für Sie tun können.

Über 800 Fachübersetzer

Es gibt Übersetzer und Mareš-Fachübersetzer.

Unser Versprechen: Fehlerfrei. Garantiert.

Unsere Fachübersetzer sind handverlesen. Nur wer alle Kriterien wie Muttersprache, Ausbildung, Berufserfahrung und die Zertifizierung unseres Kompetenzprofils erfüllt, kann Mareš-Fachübersetzer werden. Deshalb können Sie als Kunde sich einhundertprozentig auf die Qualität Ihrer Zieltexte verlassen. Sollten wir jemals einen Fehler machen, erhalten Sie umgehend eine neue Übersetzung. Natürlich kostenlos.

Übersetzen 2.0

Ein unbezahlbarer Vorteil: Jeder Fachübersetzer arbeitet mit Unterstützung der Übersetzungssoftware SDL Trados. Trados gilt seit dreißig Jahren als führendes Sprachübersetzungsprogramm, das von führenden Unternehmen eingesetzt wird. Beispielsweise nutzt Microsoft das mächtige Übersetzungswerkzeug Trados seit 1997 für die Übersetzung der weltweit vertriebenen Software-Produkte wie Windows und Office.

So sehen Synergien aus.

Mit dem Full-Service aus Übersetzung, Terminologiemanagement, Prozessberatung, Training und Desktop Publishing sorgen wir für ein Komplettpaket, das Ihre Botschaften treffsicher und nachdrücklich ins Ziel bringt.

Übersetzung

Terminologiemanagement

Prozessberatung

Training

Desktop Publishing



Koreanisch

Kroatisch

Lettisch

Litauisch

Makedonisch

Niederländisch

Norwegisch

Persisch

Polnisch

Portugiesisch

Rumänisch

Russisch

Schwedisch

Serbisch

Slowakisch

Slowenisch

Spanisch

Tadschikisch

Thailändisch

Tschechisch

Turkmenisch

Türkisch

Ukrainisch

Ungarisch

Usbekisch

Urdu

Weißrussisch

Vietnamesisch

Danke, verehrte Kunden:

Mit einigen Unternehmen arbeiten wir bereits seit mehr als 15 Jahren erfolgreich und partnerschaftlich zusammen. Ein guter Anlass für ein herzliches Dankeschön.

Kundenliste (Auszug)

Adam Opel AG

Arthrex GmbH

Behr GmbH & Co. KG

Beiersdorf AG

Beru AG

BMW AG

B. Braun Melsungen AG

Cherry GmbH

DAB Bank AG

Deutz AG

Duravit AG

Ed. Züblin AG

E.ON Kraftwerke GmbH

EvoBus GmbH

Evonik Degussa GmbH

Expedia.com GmbH

Giesecke & Devrient GmbH

Hauni Maschinenbau AG

Hugo Boss AG

Keller & Kalmbach GmbH

Microsoft GmbH

MWG Biotech AG

Olympus Deutschland GmbH

Robert Bosch GmbH

Sealed Air GmbH

Swiss Re AG

TÜV SÜD AG



Jana Mareš

Geschäftsführerin, legt mit ihrem Team Wert auf hundertprozentige Kundenzufriedenheit und langfristige Kundenbindung.



Michael Widemann

Projektleiter, seit 2001 im Unternehmen tätig, Prozessberater und Experte für den Aufbau von Terminologiedatenbanken.



Jasmin Meister

Projektleiterin, seit 2012 im Unternehmen tätig, gewährleistet zeitgerechte Projektabwicklung und minutengenaue Lieferung.



Antonín Mareš

Staatlich geprüfter, öffentlich bestellter und allgemein beedigter Übersetzer, leitet die Qualitätssicherung.

Jetzt kennen lernen

Wir bieten Ihnen an, unsere Leistungen jetzt auf Herz und Nieren zu testen.

Wenn Sie es eilig haben, auch über Nacht.

Nehmen Sie heute noch den Dialog auf:

Mareš GmbH

Steinsdorfstraße 2
80538 München

Telefon 089 27 28 90-0
Telefax 089 27 28 90-29

info@mares.world
www.mares.world